

Трухина С.Н.
г. Екатеринбург

**Преподавание немецкого языка в начальной школе
на основе билингвального и поликультурного компонентов
обучения и воспитания**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: необходимость овладения несколькими ИЯ; уровень владения ИЯ; развитие толерантности; коммуникативная технология; полисенсорная технология.

АННОТАЦИЯ: автор рассуждает о межкультурной коммуникации, доминирующей роли метода иммерсии. Также представлен опыт работы школы по этим направлениям.

Truhina S.N.
Ekaterinburg

**Teaching of the German Language at the Primary School Based on the
Bilingual and Policultural Components of Training and Education**

KEYWORDS: necessity of mastering of several foreign languages, level of foreign language practice, development of the tolerance, communicative technology, poiysensory technology.

ABSTRACT: the author gives the reason about intercultural communication, dominated role of the method immersion. The school experience is in these fields also introduced.

Стремительно и динамично идущее вперёд время диктует нам новые задачи, невольно подводит нас к поиску новых решений. Бесспорно мнение о том, что человек своего времени - времени «сегодня и завтра» - это тот, кто дополнительно к широкому кругозору владеет иностранным языком и уже не только английским, знания которого на любом уровне принадлежат теперь к общему образованию, а тот, кто владеет двумя и даже тремя иностранными языками. Также общеизвестно, что изучение каждого следующего иностранного языка даётся легче предыдущего, так как появляется навык освоения чужого языка на уровне лексики, фонетики, сравнения грамматических структур.

Когда мы говорим об уровне владения языком, то здесь нужно иметь в виду не объём словарного запаса и грамматическую правильность построения предложения (хотя это, конечно же, важно), а в целом языковую компетентность, включающую межкультурный и коммуникативный аспекты. Современный человек, владея иностранным языком, должен уметь не только на нём объясниться, но и понять своего собеседника. Взаимопонимание состоится тогда, когда люди понимают и принимают образ жизни другой страны, знакомясь с культурой, историей, национальными особенностями стран изучаемого языка.

Первый шаг к тому, чтобы справиться с культурными различиями и преодолеть трудности межкультурного общения, заключается в развитии толерантности. Прежде чем вступать в межкультурные отношения, нужно осознать такое сложное явление, как культура и ее составляющие. Поэтому по мере изучения иностранного (в нашем случае немецкого языка), овладения обучающимися лексической, грамматической, фонетической стороной языка, необходимо изучать и учиться понимать культуру немецкоязычных стран, учиться анализировать иные культурные ценности, применять полученные знания. И начинать это нужно как можно раньше. Нельзя отделить процесс овладения иностранным языком от знакомства с культурными традициями, особенностями культуры стран изучаемого языка. Эти процессы не должны идти параллельно, а должны переплетаться. Осознание того, как культура воздействует на поведение человека, и представление о том, что другие культуры действуют по-другому являются необходимыми составляющими образования современного будущего специалиста и просто высокообразованного современного человека.

Поэтому освоение иностранного языка с точки зрения межкультурной коммуникации - это воспитание толерантной личности, способной достичь определенного, комфортного для неё уровня совместимости с иной культурной средой, понимания культурной идентичности по отношению к своей, материнской культуре.

Это достаточно долгосрочная цель, для достижения которой нужны последовательные и терпеливые действия и приложение усилий не только одного преподавателя иностранного языка, руководителей Проекта, но и всего окружающего ребёнка образовательного сообщества - педагогов школы - учителей других предметов, родителей, создающих совместно с педагогами условия для освоения ребёнком иностранного языка на основе билингвального и поликультурного компонента. Метод иммерсии при этом является доминирующим:

- как можно раньше начать обучение,
- как можно интенсивнее организовать изучение,
- как можно естественнее должна быть создана образовательная атмосфера,
- максимально реальными и практикоориентированными должны быть темы занятий.

В МОУ гимназии №9 Проект «Разработка модели преподавания немецкого языка в начальной школе на основе билингвального и поликультурного аспектов воспитания» находится на этапе реализации целей проекта: совмещение предметного и языкового компонентов на разных звеньях учебно-воспитательного процесса, привлечение носителей языка для создания аутентичной атмосферы общения на уроках и во внеурочной деятельности, воспитание уважения к родной и иной культуре, патриотизма и толерантности, чувства социальной ответственности носителя родной культуры. Сферы реализации Проекта в учебном процессе гимназии перекликаются со структурой куррикулума «предпредметных»

образовательных областей Государственных европейских школ [-Берлина, предоставляющих билингвальное образование в начальной школе Германии.

Преподавание немецкого языка ведётся в МОУ гимназии №9 двумя преподавателями немецкого языка класс делится на две языковые группы. Преподавание таких предметов как Математика Окружающий мир. раздел предмета Русский язык - работа со словарём проводятся в тандеме с учителем начальной школы. Для этого составляются карты сопряжения по предметам, выверяется и подбирается соответствующая лексика на соответствие, совмещение и различие понятий. Таким образом, достигается результат получения, активного добывания, усвоения и применения полученных знаний на двух языках, формирование умения распознавать и использовать в собственной речи лингвистические закономерности иностранного языка, стирается так называемый языковой барьер. Как показывают занятия и встречи с носителями языка дети свободно переходят на общение на немецком языке. не ощущают процесса перестраивания на другой язык. Отмечено руководителем Европейского образовательного проекта господином Ронни Ляйбельтом после проведения уроков Математики, Окружающего мира. Немецкого языка что некоторые обучающиеся произносят отдельные немецкие слова практически без акцента Действительно, такой результат соответствует целям и задачам учебного процесса в сфере овладения иностранным языком: развитие слухопроизносительных навыков, работа над артикуляцией и интонацией. Нужно сказать, что обучающиеся 3 «А» класса гимназии имеют возможность встречаться с носителями немецкого языка и культуры с преподавателями из Германии и Австрии и школьниками из Германии. Соответствие выбранного языкового материала, актуальность тем для общения согласно возрастному и психологическому развитию детей, определённые сформированные у обучающихся установки на активное усвоение знаний и их практическое применение, заинтересованность в самом процессе общения немецкоговорящих гостей - всё это. бесспорно, содействовало формированию положительного эмоционального фона и уверенности в употреблении обучающимися немецкого языка в процессе коммуникации. Организация процесса обучения на сегодня основывается, безусловно, и на коммуникативной технологии, в которой заложен смысл деятельности ученика его личной ориентированность на конечные цели обучения.

На уроках немецкого языка с целью формирования умения читать и понимать разнообразные тексты используются не только материалы учебника но и аутентичные тексты для чтения. Это, к примеру, детская книга "Der kleine Hund", автор Агате Апель, детская книга "Die kleine Raupe Nimmersatt", автор Эрик Кэрл. Как результат работы над книгой обучающиеся овладевают определёнными лексическими единицами из текста прочитанной литературы на продуктивном уровне, умеют вести поисковое чтение, конструировать вопросительные предложения с вопросительным словом и без вопросительного слова, вести беседу о прочитанном, рассказывать текст по картинкам, вести ролевою игру, разгадывать кроссворды на немецком языке. Содержание этих детских книг вызывает большой интерес у детей, так как удовлетворяют их познавательные, творческие потребности, соответствуют их внутреннему детскому миру и готовности его восприятия на «чужом» языке. Следует заметить, что вообще при отборе надпредметного содержания образования необходимо отдавать предпочтение

темам, которые привносят элементы новизны и оригинальности, необычности в учебный процесс, содействуя развитию познавательной активности учеников, предоставляют возможность мультисенсорного восприятия учебного содержания. Так видеосюжет по книге с записью звуков живой природы (пение птиц шум ветра шуршание листьев) пробуждают ощущения прикосновения к живой природе, возможность смастерить из цветной бумага гусеницу, слепить из пластилина целый сюжет из книги делает реальным и естественным описание этого сюжета на немецком языке.

Проведение уроков-экскурсий в школьном дворе позволяют увидеть время года и потрогать его через разноцветные опавшие листья или снежок или льдинку в руке. Введение в процесс обучения полисенсорного аспекта дает нам возможность обогатить процесс восприятия, т. е. проводить его не только на основе традиционных анализаторов (зрение, слух), но и на основе других анализаторов таких, как моторный (речедвигательный). кинестетический (тактильный) и проприоцептивные - осязание, обоняние, вкусовой и вестибулярный аппараты. Увеличивая поток воспринимаемой информации, мы способствуем более эффективному формированию у младшего школьника полисенсорного образа, что способствует активизации его речемыслительной деятельности. Занятия немецким языком, проводимые с активным использованием полисенсорной технологии обучения показывают, что полисенсорный аспект способствует решению проблемы обогащения процесса восприятия учебного материала а также развитию личности младшего школьника при формировании иноязычной речевой деятельности.

На сегодняшний день, стремясь к реализации цели Проекта мы проводим ежедневное планирование учебной нагрузки в соответствии возрастному, психологическому и умственному развитию ребёнка, формирование у него установки на активное усвоение и практическое применение полученных знаний, стремление к постоянному обучению.

ЛИТЕРАТУРА

1. М. Бляйль, И. Сулейманов. Билингвальное образование в начальной школе Германии. / Начальная школа №7,2009 - с. 92-97.

2. М.И. Сейдалов. Философско-педагогическое обоснование полисенсорного обучения иностранным языкам на начальном этапе / Новые подходы к обучению иностранным языкам // Сбор. науч. статей. Вып.2. - Якутск: Изд-во ЯГУ. 2000. - с. 50-54